



TG/133/5

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2020-12-17

**UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES**

Ginebra

<b>HORTENSIA</b> Código(s) UPOV: HYDRN <i>Hydrangea</i> L.
--

**DIRECTRICES**
**PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN**
**DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD**

Nombres alternativos:\*

<i>Nombre botánico</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Hydrangea</i> L.	Hydrangea	Hortensia, Hydrangée	Hortensie	Hidrangea, Hortensia

La finalidad de estas directrices (“directrices de examen”) es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

**DOCUMENTOS CONEXOS**

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

\* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), donde encontrarán la información más reciente.]

<u>ÍNDICE</u>	<u>PÁGINA</u>
1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN.....	<a href="#">3</a>
2. MATERIAL NECESARIO.....	<a href="#">3</a>
3. MÉTODO DE EXAMEN.....	<a href="#">3</a>
3.1 Número De Ciclos De Cultivo.....	<a href="#">3</a>
3.2 Lugar De Ejecución De Los Ensayos.....	<a href="#">3</a>
3.3 Condiciones Para Efectuar El Examen.....	<a href="#">3</a>
3.4 Diseño De Los Ensayos.....	<a href="#">3</a>
3.5 Ensayos Adicionales.....	<a href="#">4</a>
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD.....	<a href="#">4</a>
4.1 Distinción.....	<a href="#">4</a>
4.2 Homogeneidad.....	<a href="#">5</a>
4.3 Estabilidad.....	<a href="#">5</a>
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	<a href="#">6</a>
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES.....	<a href="#">6</a>
6.1 Categorías De Caracteres.....	<a href="#">6</a>
6.2 Niveles De Expresión Y Notas Correspondientes.....	<a href="#">6</a>
6.3 Tipos De Expresión.....	<a href="#">7</a>
6.4 Variedades Ejemplo.....	<a href="#">7</a>
6.5 Leyenda.....	<a href="#">7</a>
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	<a href="#">8</a>
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES.....	<a href="#">19</a>
8.1 Explicaciones Relativas A Varios Caracteres.....	<a href="#">19</a>
8.2 Explicaciones Relativas A Caracteres Individuales.....	<a href="#">19</a>
9. BIBLIOGRAFÍA.....	<a href="#">30</a>
10. CUESTIONARIO TÉCNICO.....	<a href="#">31</a>

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Hydrangea* L.

2. Material necesario

- 2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.
- 2.2 El material se entregará en forma de plantas capaces de expresar todos los caracteres durante el primer ciclo de cultivo.
- 2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:  
8 plantas.
- 2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.
- 2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

- 3.1.1 La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de un único ciclo de cultivo.
- 3.1.2 Se podrá concluir el examen de una variedad cuando la autoridad competente pueda determinar con certeza su resultado.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

- 3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.
- 3.3.2 Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores deberán realizarse en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o a mediodía en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y debe ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (British Standard) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco. La carta de colores y la versión de la carta de colores utilizada deberán indicarse en la descripción de la variedad.

3.4 *Diseño de los ensayos*

- 3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 8 plantas.
- 3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones posteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo

### 3.5 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

## 4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

### 4.1 *Distinción*

#### 4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

#### 4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

#### 4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

#### 4.1.4 Número de plantas o partes de plantas que se ha de examinar

Salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 7 plantas o partes de cada una de las 7 plantas y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo.

#### 4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 "Examen de la distinción", sección 4 "Observación de los caracteres"):

MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales

Tipo de observación visual (V) o medición (M)

La observación "visual" (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación "visual" se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo "G" proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción.

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

#### 4.2 *Homogeneidad*

- 4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.
- 4.2.2 Las presentes directrices de examen han sido desarrolladas para el examen de variedades de multiplicación vegetativa. En el caso de variedades con otros tipos de reproducción o multiplicación, deberán seguirse las recomendaciones que figuran en la Introducción General y en la sección 4.5 "Examen de la homogeneidad" del documento TGP/13 "Orientaciones para nuevos tipos y especies".
- 4.2.3 Para la evaluación de la homogeneidad de las variedades de multiplicación vegetativa, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de una muestra de 8 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

#### 4.3 *Estabilidad*

- 4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.
- 4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de plantas para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

## 5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- (a) Planta: tipo (carácter 1)
- (b) Tallo: fasciación (carácter 5)
- (c) Tallo: color (carácter 6)
- (d) Limbo: intensidad de la pigmentación antocianica (carácter 17)
- (e) Limbo: variegación (carácter 19)
- (f) Limbo: color principal (carácter 20)
- (g) Inflorescencia: forma (carácter 26)
- (h) Inflorescencia: visibilidad de las flores fértiles (carácter 29)
- (i) Flor estéril: diámetro del cáliz (carácter 32)
- (j) Flor estéril: número de sépalos (carácter 33)
- (k) Flor estéril: color principal de la cara interna de los sépalos con los siguientes grupos (carácter 42)
  - Gr. 1: blanco
  - Gr. 2: verde
  - Gr. 3: rosa claro
  - Gr. 4: rosa medio
  - Gr. 5: rosa oscuro
  - Gr. 6: rojo

5.4 En la Introducción General y en el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

## 6. Introducción a la tabla de caracteres

### 6.1 *Categorías de caracteres*

#### 6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

#### 6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con \*) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

### 6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.2.2 Todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter.

6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 "Elaboración de las directrices de examen.

### 6.3 Tipos de expresión

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

### 6.4 Variedades ejemplo

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

Las variedades ejemplo que figuran en la tabla de caracteres pertenecen a la especie indicada a continuación:

- (a) *Hydrangea macrophylla* (Thunb.) Ser. e *Hydrangea serrata* (Thunb.) Ser. var. *serrata*
- (b) *Hydrangea paniculata* Siebold
- (c) *Hydrangea arborescens* L.
- (d) *Hydrangea quercifolia* W. Bartram
- (e) *Hydrangea petiolaris* Siebold & Zucc.

### 6.5 Leyenda

English		français		deutsch		español		Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1	2	3	4	5	6	7			
Name of characteristics in English		Nom du caractère en français		Name des Merkmals auf Deutsch		Nombre del carácter en español			
states of expression		types d'expression		Ausprägungsstufen		tipos de expresión			

1 Número de carácter

2 (\*) Carácter con asterisco – véase el Capítulo 6.1.2

3 Tipo de expresión  
 QL Carácter cualitativo – véase el Capítulo 6.3  
 QN Carácter cuantitativo – véase el Capítulo 6.3  
 PQ Carácter pseudocualitativo – véase el Capítulo 6.3

4 Método de observación (y tipo de parcela, si aplicable)  
 MG, MS, VG, VS – véase el Capítulo 4.1.5

5 (+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2

6 (a)-(d) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1

7 No aplicable

(a) - (e) Especie de las variedades ejemplo (véase el capítulo 6.4)

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1. (*)</b>	<b>QL</b>   <b>VG</b>					
	<b>Plant: type</b>	<b>Plante : type</b>	<b>Pflanze: Typ</b>	<b>Planta: tipo</b>		
	climbing	grim pant	kletternd	trepadora	Silver Lining (e)	1
	non-climbing	non grim pant	nicht kletternd	no trepadora	Merveille (a)	2
<b>2. (*)</b>	<b>QN</b>   <b>VG</b>	<b>(+)</b>				
	<b>Only varieties with Plant: type: non- climbing: Plant: growth habit</b>	<b>Uniquement les variétés de type non grim pant : Plante : port</b>	<b>Nur Sorten mit Pflanze: Typ: nicht kletternd: Pflanze: Wuchsform</b>	<b>Solo variedades con Planta: tipo: no trepadora: Planta: hábito de crecimiento</b>		
	upright	dressé	aufrecht	erecto		1
	semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto		2
	spreading	étalé	breitwüchsig	extendido		3
<b>3. (*)</b>	<b>QN</b>   <b>MG/MS/VG</b>	<b>(+)</b>				
	<b>Only varieties with Plant: type: non- climbing: Plant: height</b>	<b>Uniquement les variétés de type non grim pant : Plante : hauteur</b>	<b>Nur Sorten mit Pflanze: Typ: nicht kletternd: Pflanze: Höhe</b>	<b>Solo variedades con Planta: tipo: no trepadora: Planta: altura</b>		
	very short	très courte	sehr niedrig	muy baja	BREG14 (b), NCHA8 (c), Saxtabrose (a)	1
	very short to short	très courte à courte	sehr niedrig bis niedrig	muy baja a baja		2
	short	courte	niedrig	baja	Dolprim (b), HBA 2014903 (a), NCHA7 (c)	3
	short to medium	courte à moyenne	niedrig bis mittel	baja a media		4
	medium	moyenne	mittel	media	Bokraflame (b), Hortmasnodo (a), NCHA3 (c)	5
	medium to tall	moyenne à haute	mittel bis hoch	media a alta		6
	tall	haute	hoch	alta	Bulk (b), HBA 215908 (a), NCHA4 (c)	7
	tall to very tall	haute à très haute	hoch bis sehr hoch	alta a muy alta		8
	very tall	très haute	sehr hoch	muy alta	Annabelle (c), Kazan (a), Mid Late Summer (b)	9
<b>4.</b>	<b>QN</b>   <b>VG</b>					
	<b>Only varieties with Plant: type: non- climbing: Plant: height in relation to width</b>	<b>Uniquement les variétés de type non grim pant : Plante : hauteur par rapport à la largeur</b>	<b>Nur Sorten mit Pflanze: Typ: nicht kletternd: Pflanze: Höhe im Verhältnis zur Breite</b>	<b>Solo variedades con Planta: tipo: no trepadora: Planta: altura en relación con la anchura</b>		
	taller than broad	plus haute que large	höher als breit	más alta que ancha		1
	as tall as broad	aussi haute que large	gleich hoch wie breit	tan alta como ancha		2
	broader than tall	plus large que haute	breiter als hoch	más ancha que alta		3

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>5. (*)</b>	<b>QL</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a)</b>				
	<b>Stem: fasciation</b>		<b>Tige : fasciation</b>		<b>Trieb: Verbänderung</b>	<b>Tallo: fasciación</b>		
	absent		absente		fehlend	ausente	Merveille (a)	1
	present		présente		vorhanden	presente	Domotoi (a)	9
<b>6. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>		<b>(a)</b>				
	<b>Stem: color</b>		<b>Tige : couleur</b>		<b>Trieb: Farbe</b>	<b>Tallo: color</b>		
	green		vert		grün	verde	Merveille (a)	1
	pink		rose		rosa	rosa	Mid Late Summer (b)	2
	red		rouge		rot	rojo	Wims Red (b)	3
	brown		brun		braun	marrón	Bokraflame (b)	4
	black		noir		schwarz	negro	Nigra (a)	5
	green and black		vert et noir		grün und schwarz	verde y negro	Napo (a)	6
<b>7.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a)</b>				
	<b>Stem: number of lenticels</b>		<b>Tige : nombre de lenticelles</b>		<b>Trieb: Anzahl Lentizellen</b>	<b>Tallo: número de lenticelas</b>		
	absent or few		absent ou petit		fehlend oder wenige	nulo o bajo	Blue Bird (a), Imola (a)	1
	few to medium		petit à moyen		wenige bis mittel	bajo a medio		2
	medium		moyen		mittel	medio	Merveille Sanguinea (a)	3
	medium to many		moyen à grand		mittel bis viele	medio a alto		4
	many		grand		viele	alto	Hobella (a)	5
<b>8.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a)</b>				
	<b>Stem: size of lenticels</b>		<b>Tige : taille des lenticelles</b>		<b>Trieb: Größe der Lentizellen</b>	<b>Tallo: tamaño de las lenticelas</b>		
	small		petite		klein	pequeño	Mrs Kumiko (a)	1
	medium		moyenne		mittel	medio	Bergfink (a)	2
	large		grande		groß	grande	Hokomac (a)	3
<b>9.</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>		<b>(a)</b>				
	<b>Stem: color of lenticels</b>		<b>Tige : couleur des lenticelles</b>		<b>Trieb: Farbe der Lentizellen</b>	<b>Tallo: color de las lenticelas</b>		
	whitish		blanchâtre		weißlich	blanquecino	Pink Diamond (a)	1
	reddish		rougeâtre		rötlich	rojizo	Leuchtfeuer (a)	2
	blackish		noirâtre		schwärzlich	negruzco	Merveille (a)	3

	English		français		deutsch		español		Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>10. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(b)</b>							
	<b>Leaf blade: length</b>		<b>Limbe : longueur</b>		<b>Blattspreite: Länge</b>		<b>Limbo: longitud</b>			
	very short		très courte		sehr kurz		muy corta			1
	very short to short		très courte à courte		sehr kurz bis kurz		muy corta a corta			2
	short		courte		kurz		corta	Hörnli (a)		3
	short to medium		courte à moyenne		kurz bis mittel		corta a media			4
	medium		moyenne		mittel		media	Rosita (a)		5
	medium to long		moyenne à longue		mittel bis lang		media a larga			6
	long		longue		lang		larga	Merveille (a)		7
	long to very long		longue à très longue		lang bis sehr lang		larga a muy larga			8
	very long		très longue		sehr lang		muy larga			9
<b>11.</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(b)</b>							
	<b>Leaf blade: width</b>		<b>Limbe : largeur</b>		<b>Blattspreite: Breite</b>		<b>Limbo: anchura</b>			
	very narrow		très étroite		sehr schmal		muy estrecha			1
	very narrow to narrow		très étroite à étroite		sehr schmal bis schmal		muy estrecha a estrecha			2
	narrow		étroite		schmal		estrecha	Shichidanka (a)		3
	narrow to medium		étroite à moyenne		schmal bis mittel		estrecha a media			4
	medium		moyenne		mittel		media	Mrs Kumiko (a)		5
	medium to broad		moyenne à large		mittel bis breit		media a ancha			6
	broad		large		breit		ancha	Snowflake (d)		7
	broad to very broad		large à très large		breit bis sehr breit		ancha muy ancha			8
	very broad		très large		sehr breit		muy ancha			9
<b>12. (*)</b>	<b>QL</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b)</b>						
	<b>Leaf blade: lobing</b>		<b>Limbe : lobes</b>		<b>Blattspreite: Lappung</b>		<b>Limbo: lobulado</b>			
	absent		absents		fehlend		ausente	Merveille (a)		1
	present		présents		vorhanden		presente	Harmony (d)		9
<b>13. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b)</b>						
	<b><u>Only varieties with Leaf blade: lobing:</u></b> <b><u>absent:</u></b> Leaf blade: shape		<b><u>Uniquement les variétés sans découpures des bords :</u></b> Limbe : forme		<b><u>Nur Sorten mit Blattspreite: Lappung:</u></b> <b><u>fehlend:</u></b> Blattspreite: Form		<b><u>Solo variedades con Limbo: lobulado:</u></b> <b><u>ausente:</u></b> Limbo: forma			
	ovate		ovale		eiförmig		oval	Merveille (a)		1
	circular		circulaire		kreisförmig		circular	Rosita (a)		2
	elliptic		elliptique		elliptisch		elíptica	Blue Wave (a)		3
	obovate		obovale		verkehrt eiförmig		oboval	H213 (a), H213902 (a)		4

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>14.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b)</b>				
	<b>Leaf blade: length of tip</b>	<b>Limbe : longueur de la pointe</b>	<b>Blattspreite: Länge der Spitze</b>	<b>Limbo: longitud del ápice</b>				
	absent or short	absente ou courte	fehlend oder kurz	ausente o corta	Chaperon Rouge (a)		1	
	medium	moyenne	mittel	media	Mme E. Mouillère (a)		2	
	long	longue	lang	larga	Hallasan (a)		3	
<b>15. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b)</b>				
	<b>Leaf blade: shape of base</b>	<b>Limbe : forme de la base</b>	<b>Blattspreite: Form der Basis</b>	<b>Limbo: forma de la base</b>				
	acute	pointue	spitz	aguda	Europa (a)		1	
	obtuse	obtuse	stumpf	obtusa	Bosco (a), Hamburg (a)		2	
	rounded	arrondie	abgerundet	redondeada	Rosabelle (a)		3	
	cordate	cordiforme	herzförmig	cordada	Annabelle (c)		4	
<b>16.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b)</b>				
	<b>Leaf blade: depth of incisions on margin</b>	<b>Limbe : profondeur des incisions du bord</b>	<b>Blattspreite: Tiefe der Randeinschnitte</b>	<b>Limbo: profundidad de las incisiones del margen</b>				
	absent or very shallow	absente ou très peu profonde	fehlend oder sehr flach	ausente o muy poco profunda	Bokraflame (b)		1	
	shallow	peu profonde	flach	poco profunda	Perfrie (a)		2	
	medium	moyenne	mittel	medianamente profunda	Hobergine (a)		3	
	deep	profonde	tief	profunda	Fasan (a)		4	
	very deep	très profonde	sehr tief	muy profunda	Paris (a)		5	
<b>17. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>		<b>(b)</b>				
	<b>Leaf blade: intensity of anthocyanin coloration</b>	<b>Limbe : intensité de la pigmentation anthocyannique</b>	<b>Blattspreite: Intensität der Anthocyanfärbung</b>	<b>Limbo: intensidad de la pigmentación antociánica</b>				
	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Victoria (a)		1	
	weak	faible	gering	débil	SICAMU2934 (a)		2	
	medium	moyenne	mittel	media	Red Angel (a)		3	
	strong	forte	stark	fuerte	Dark Angel (a)		4	
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Baroque Angel (a)		5	
<b>18.</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b)</b>				
	<b>Leaf blade: distribution of anthocyanin coloration</b>	<b>Limbe : distribution de la pigmentation anthocyannique</b>	<b>Blattspreite: Verteilung der Anthocyanfärbung</b>	<b>Limbo: distribución de la pigmentación antociánica</b>				
	none	aucune	keine	ausente			1	
	on margin	sur le bord	am Rand	en el borde			2	
	throughout	partout	überall	en la totalidad			3	

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
19. (*)	QL	VG	(b)				
	<b>Leaf blade: variegation</b>		<b>Limbe : panachure</b>	<b>Blattspreite: Panaschierung</b>	<b>Limbo: variegación</b>		
	absent		absente	fehlend	ausente	Merveille (a)	1
	present		présente	vorhanden	presente	Tricolor (a)	9
20. (*)	PQ	VG	(b), (c)				
	<b>Leaf blade: main color</b>		<b>Limbe : couleur principale</b>	<b>Blattspreite: Hauptfarbe</b>	<b>Limbo: color principal</b>		
	yellow		jaune	gelb	amarillo	Ogonba (a)	1
	light green		vert clair	hellgrün	verde claro	Mousseline (a)	2
	medium green		vert moyen	mittelgrün	verde medio	Hobergine (a)	3
	dark green		vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	Rosalba (a)	4
21. (*)	PQ	VG	(b), (c)				
	<b>Leaf blade: secondary color</b>		<b>Limbe : couleur secondaire</b>	<b>Blattspreite: Sekundärfarbe</b>	<b>Limbo: color secundario</b>		
	none		aucune	keine	ausente	Hobella (a)	1
	white		blanc	weiß	blanco	Variegata (a)	2
	yellow		jaune	gelb	amarillo	Lemon Wave (a)	3
	yellow green		vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento	Golden Annabelle (c)	4
22.	QN	VG	(b)				
	<b>Leaf blade: glossiness</b>		<b>Limbe : brillance</b>	<b>Blattspreite: Glanz</b>	<b>Limbo: brillo</b>		
	absent or weak		absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Maman (a)	1
	medium		moyenne	mittel	media	Merveille (a)	2
	strong		forte	stark	fuerte	Ayesha (a)	3
23.	QN	VG	(b)				
	<b>Leaf blade: rugosity</b>		<b>Limbe : rugosité</b>	<b>Blattspreite: Blasigkeit</b>	<b>Limbo: rugosidad</b>		
	absent or very weak		absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o débil	Blue Bird (a), Bokraflame (b)	1
	weak		faible	gering	débil	Red Red (a)	2
	medium		moyenne	mittel	media	La Marne (a)	3
	strong		forte	stark	fuerte	Paris (a)	4
	very strong		très forte	sehr stark	muy fuerte	Merveille Sanguinea (a)	5
24.	QN	VG	(+)	(b)			
	<b>Leaf blade: shape in cross-section</b>		<b>Limbe : forme en section transversale</b>	<b>Blattspreite: Form im Querschnitt</b>	<b>Limbo: forma en sección transversal</b>		
	concave		concave	konkav	cóncava		1
	flat		plate	flach	plana		2
	convex		convexe	konvex	convexa		3

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>25. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b)</b>				
	<b>Petiole: color</b>	<b>Pétiole : couleur</b>	<b>Blattstiel: Farbe</b>	<b>Peciolo: color</b>				
	green	vert	grün	verde		Paris (a)	1	
	red	rouge	rot	rojo		Preziosa (a)	2	
	greenish brown	brun verdâtre	grünlichbraun	marrón verdoso		Renba (b)	3	
	black	noir	schwarz	negro		Horzu (a)	4	
<b>26. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Inflorescence: shape</b>	<b>Inflorescence : forme</b>	<b>Blütenstand: Form</b>	<b>Inflorescencia: forma</b>				
	flattened	aplatie	abgeflacht	aplanada		Mousmée (a), Sea Foam (a)	1	
	flattened to globular	aplatie à globuleuse	abgeflacht bis kugelförmig	entre aplanada y globular		Wedding Gown (a)	2	
	globular	globuleuse	kugelförmig	globular		Merveille (a)	3	
	globular to conical	globuleuse à conique	kugelförmig bis kegelförmig	entre globular y cónica		Kolmamon (b)	4	
	conical	conique	kegelförmig	cónica		Snowflake (d)	5	
<b>27.</b>	<b>QN</b>	<b>MG/MS/VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Inflorescence: height</b>	<b>Inflorescence : hauteur</b>	<b>Blütenstand: Höhe</b>	<b>Inflorescencia: altura</b>				
	very short	très courte	sehr niedrig	muy baja			1	
	very short to short	très courte à courte	sehr niedrig bis niedrig	muy baja a baja			2	
	short	courte	niedrig	baja		Shichidanka (a)	3	
	short to medium	courte à moyenne	niedrig bis mittel	baja a media			4	
	medium	moyenne	mittel	media		Mrs Kumiko (a)	5	
	medium to tall	moyenne à haute	mittel bis hoch	media a alta			6	
	tall	haute	hoch	alta		Snowflake (d)	7	
	tall to very tall	haute à très haute	hoch bis sehr hoch	alta a muy alta			8	
	very tall	très haute	sehr hoch	muy alta			9	
<b>28.</b>	<b>QN</b>	<b>MG/MS/VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Inflorescence: width</b>	<b>Inflorescence : largeur</b>	<b>Blütenstand: Breite</b>	<b>Inflorescencia: anchura</b>				
	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha			1	
	very narrow to narrow	très étroite à étroite	sehr schmal bis schmal	muy estrecha a estrecha			2	
	narrow	étroite	schmal	estrecha		Hörnli (a)	3	
	narrow to medium	étroite à moyenne	schmal bis mittel	estrecha a media			4	
	medium	moyenne	mittel	media		Merveille (a)	5	
	medium to broad	moyenne à large	mittel bis breit	media a ancha			6	
	broad	large	breit	ancha		Maman (a)	7	
	broad to very broad	large à très large	breit bis sehr breit	ancha muy ancha			8	
	very broad	très large	sehr breit	muy ancha			9	

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
29. (*)	QN	VG	(+)	(d)				
	<b>Inflorescence: conspicuousness of fertile flowers</b>		<b>Inflorescence : netteté des fleurs fertiles</b>		<b>Blütenstand: Ausprägung der fertilen Blüten</b>	<b>Inflorescencia: visibilidad de las flores fértiles</b>		
	absent or weak		absente ou faible		fehlend oder gering	no visible o poco visible	Merveille (a)	1
	medium		moyenne		mittel	medianamente visible	HOPE2069 (a)	2
	strong		forte		stark	muy visible	Mousmée (a), Sea Foam (a)	3
30. (*)	PQ	VG	(+)	(d)				
	<b>Only varieties with <u>Inflorescence: conspicuousness of fertile flowers: medium and strong</u>: Inflorescence: arrangement of sterile flowers</b>		<b>Uniquement les variétés dont la netteté des fleurs fertiles est moyenne et forte : Inflorescence : répartition des fleurs stériles</b>		<b>Nur Sorten mit Blütenstand: Ausprägung der fertilen Blüten: mittel und stark: Blütenstand: Anordnung der sterilen Blüten</b>	<b>Solo variedades con <u>Inflorescencia: visibilidad de las flores fértiles: medianamente y muy visible</u>: Inflorescencia: disposición de las flores estériles</b>		
	in one whorl		en un verticille		in einem Quirl	en un verticilo	Tricolor (a)	1
	in two or more whorls		en deux verticilles ou plus		in zwei oder mehr Quirlen	en dos o más verticilos	Jogasaki (a)	2
	irregular		irrégulière		unregelmäßig	irregular	Veitchii (a)	3
31.	QN	VG	(+)	(d)				
	<b>Only varieties with <u>Inflorescence: conspicuousness of fertile flowers: absent or weak</u>: Inflorescence: density of sterile flowers</b>		<b>Uniquement les variétés dont la netteté des fleurs fertiles est absente ou faible : Inflorescence : densité des fleurs stériles</b>		<b>Nur Sorten mit Blütenstand: Ausprägung der fertilen Blüten: fehlend oder gering: Blütenstand: Dichte der sterilen Blüten</b>	<b>Solo variedades con <u>Inflorescencia: visibilidad de las flores fértiles: no visible o poco visible</u>: Inflorescencia: densidad de las flores estériles</b>		
	sparse		lâche		locker	laxa		1
	sparse to medium		lâche à moyenne		locker bis mittel	laxa a media		2
	medium		moyenne		mittel	media		3
	medium to dense		moyenne à dense		mittel bis dicht	media a densa		4
	dense		dense		dicht	densa		5
32. (*)	QN	MG/MS	(+)	(d)				
	<b>Sterile flower: diameter of calyx</b>		<b>Fleur stérile : diamètre du calice</b>		<b>Sterile Blüte: Durchmesser des Kelches</b>	<b>Flor estéril: diámetro del cáliz</b>		
	very small		très petit		sehr klein	muy pequeño		1
	very small to small		très petit à petit		sehr klein bis klein	muy pequeño a pequeño		2
	small		petit		klein	pequeño	Ayesha (a)	3
	small to medium		petit à moyen		klein bis mittel	pequeño a medio		4
	medium		moyen		mittel	medio	Hörnli (a), Mariesii (a)	5
	medium to large		moyen à grand		mittel bis groß	medio a grande		6
	large		grand		groß	grande	Alpenglühen (a)	7
	large to very large		grand à très grand		groß bis sehr groß	grande a muy grande		8
	very large		très grand		sehr groß	muy grande		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>33. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>MG</b>	<b>(d)</b>			
	<b>Sterile flower: number of sepals</b>	<b>Fleur stérile : nombre de sépales</b>	<b>Sterile Blüte: Anzahl Kelchblätter</b>	<b>Flor estéril: número de sépalos</b>		
	3 and 4	3 et 4	3 und 4	3 y 4	Preziosa (a)	1
	only 4	uniquement 4	nur 4	solo 4	AB Green Shadow (a)	2
	4 and 5	4 et 5	4 und 5	4 y 5	HBADU (a)	3
	5 and 6	5 et 6	5 und 6	5 y 6	Horcoss (a)	4
	7 or more	7 ou plus	7 oder mehr	7 o más	YOUMEFIVE (a)	5
<b>34.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b> <b>(d)</b>			
	<b>Sterile flower: attitude of sepals</b>	<b>Fleur stérile : port des sépales</b>	<b>Sterile Blüte: Haltung der Kelchblätter</b>	<b>Flor estéril: porte de los sépalos</b>		
	erect	dressé	aufrecht	erecto	Hokomarevo (a)	1
	semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Horgew (a)	2
	horizontal	horizontal	waagrecht	horizontal	Fasan (a)	3
<b>35. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b> <b>(d)</b>			
	<b>Sterile flower: shape of apex of sepals</b>	<b>Fleur stérile : forme du sommet des sépales</b>	<b>Sterile Blüte: Form der Spitze der Kelchblätter</b>	<b>Flor estéril: forma del ápice de los sépalos</b>		
	pointed	pointue	spitz	puntiaguda	Horgew (a)	1
	rounded	arrondie	abgerundet	redondeada	Zebra (a)	2
	emarginate	émarginée	eingekerbt	emarginada	H213905 (a)	3
<b>36.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(d)</b>			
	<b>Sterile flower: rugosity of sepals</b>	<b>Fleur stérile : rugosité des sépales</b>	<b>Sterile Blüte: Blasigkeit der Kelchblätter</b>	<b>Flor estéril: rugosidad de los sépalos</b>		
	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Schneeball (a)	1
	medium	moyenne	mittel	media	Hokomarevo (a)	2
	strong	forte	stark	fuerte	Hortmarhaso (a)	3
<b>37.</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b> <b>(d)</b>			
	<b>Sterile flower: shape of sepals in cross-section</b>	<b>Fleur stérile : forme des sépales en section transversale</b>	<b>Sterile Blüte: Form der Kelchblätter im Querschnitt</b>	<b>Flor estéril: forma de los sépalos en sección transversal</b>		
	flat	plate	flach	plana	Fasan (a)	1
	weakly concave	faiblement concave	leicht konkav	débilmente cóncava	Alpenglühén (a)	2
	strongly concave	fortement concave	stark konkav	muy cóncava	SICAMU4533 (a)	3

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>38. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Only varieties with Sterile flower: number of sepals: 3 and 4 to 4 and 5: overlapping of sepals</b>		<b>Uniquement les variétés à fleur stérile avec 3 et 4 à 4 et 5 sépales : chevauchement des sépales</b>		<b>Nur Sorten mit steriler Blüte: Anzahl Kelchblätter: 3 und 4 bis 4 und 5: Überlappen der Kelchblätter</b>	<b>Solo variedades con Flor estéril: número de sépalos: 3 y 4 a 4 y 5: solapamiento de los sépalos</b>		
	absent or very weak		absent ou très faible		fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Hörnli (a)	1
	weak		faible		gering	débil	Mme Plumecoq (a)	2
	medium		moyen		mittel	medio	Bichon (a)	3
	strong		fort		stark	fuerte	Heinrich Seidel (a), Mme Gilles Goujon (a)	4
	very strong		très fort		sehr stark	muy fuerte	Etoile Violette (a), Merveille Sanguinea (a)	5
<b>39.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Sterile flower: undulation of sepals</b>		<b>Fleur stérile : ondulation des sépales</b>		<b>Sterile Blüte: Wellung der Kelchblätter</b>	<b>Flor estéril: ondulación de los sépalos</b>		
	absent or weak		absente ou faible		fehlend oder gering	ausente o débil	Dolfarf (a)	1
	medium		moyenne		mittel	media	Hortmacodre (a)	2
	strong		forte		stark	fuerte	HBAROYALC (a)	3
<b>40. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Sterile flower: incisions of margin of sepals</b>		<b>Fleur stérile : incisions du bord des sépales</b>		<b>Sterile Blüte: Randeinschnitte der Kelchblätter</b>	<b>Flor estéril: incisiones del margen de los sépalos</b>		
	absent on all sepals		absentes de tous les sépales		fehlend an allen Kelchblättern	ausentes en todos los sépalos	Maman (a), Merveille (a)	1
	present on some sepals		présentes sur quelques sépales		vorhanden an einigen Kelchblättern	presentes en algunos sépalos	Gloria (a)	2
	present on all sepals		présentes sur tous les sépales		vorhanden an allen Kelchblättern	presentes en todos los sépalos	Europa (a)	3
<b>41.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Sterile flower: depth of incisions of margin of sepals</b>		<b>Fleur stérile : profondeur des incisions du bord des sépales</b>		<b>Sterile Blüte: Tiefe der Randeinschnitte der Kelchblätter</b>	<b>Flor estéril: profundidad de las incisiones del margen de los sépalos</b>		
	shallow		peu profonde		flach	poco profunda	Constellation (a)	1
	medium		moyenne		mittel	medianamente profunda	Dolfarf (a)	2
	deep		profonde		tief	profunda	HBAROYALC (a)	3
<b>42. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>		<b>(c), (d)</b>				
	<b>Sterile flower: main color of inner side of sepals</b>		<b>Fleur stérile : couleur principale de la face interne des sépales</b>		<b>Sterile Blüte: Hauptfarbe der Innenseite der Kelchblätter</b>	<b>Flor estéril: color principal de la cara interna de los sépalos</b>		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)		Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
43. (*)	PQ	VG	(c), (d)				
	<b>Sterile flower: secondary color of inner side of sepals</b>		<b>Fleur stérile : couleur secondaire de la face interne des sépales</b>	<b>Sterile Blüte: Sekundärfarbe der Innenseite der Kelchblätter</b>	<b>Flor estéril: color secundario de la cara interna de los sépalos</b>		
	none		aucune	keine	ausente	Schneeball (a)	1
	white		blanc	weiß	blanco	Raberah (a)	2
	green		vert	grün	verde	MAK 20 (a)	3
	pink		rose	rosa	rosa	Sandra (a)	4
	red		rouge	rot	rojo	Ripple (a)	5
	violet		violet	violett	violeta		6
	brown		brun	braun	marrón	Ruby Tuesday (a)	7
44.	PQ	VG	(+)	(d)			
	<b>Sterile flower: distribution of secondary color of inner side of sepals</b>		<b>Fleur stérile : distribution de la couleur secondaire sur la face interne des sépales</b>	<b>Sterile Blüte: Verteilung der Sekundärfarbe der Innenseite der Kelchblätter</b>	<b>Flor estéril: distribución del color secundario de la cara interna de los sépalos</b>		
	marginal zone		marginale	Randzone	en la zona del borde	Sandra (a)	1
	distal margin		bord distal	distaler Rand	en el borde distal	Ripple (a)	2
	in upper half		moitié supérieure	in der oberen Hälfte	en la mitad superior	AB Green Shadow (a)	3
	in lower half		moitié inférieure	in der unteren Hälfte	en la mitad inferior	Rosalba (a)	4
	throughout		partout	überall	en la totalidad		5
45.	PQ	VG	(+)	(d)			
	<b>Sterile flower: pattern of secondary color of inner side of sepals</b>		<b>Fleur stérile : répartition de la couleur secondaire sur la face interne des sépales</b>	<b>Sterile Blüte: Muster der Sekundärfarbe der Innenseite der Kelchblätter</b>	<b>Flor estéril: forma de disposición del color secundario de la cara interna de los sépalos</b>		
	solid		uniforme	ganzflächig	uniforme	Hokomac (a)	1
	flush		surteinte	flächig	difusa	AB Green Shadow (a)	2
	irregular		irrégulière	unregelmäßig	irregular	Sweet fantasy (a)	3
46. (*)	PQ	VG	(d)				
	<b><u>Only varieties with Fertile flower: conspicuousness: medium and strong:</u> Fertile flower: color of petals</b>		<b><u>Uniquement les variétés dont la netteté des fleurs fertiles est moyenne ou forte :</u> Fleur fertile : couleur des pétales</b>	<b><u>Nur Sorten mit fertiler Blüte: Ausprägung: mittel und stark:</u> Fertile Blüte: Farbe der Blütenblätter</b>	<b><u>Solo variedades con Flor fértil: visibilidad: medianamente o muy visibles:</u> Flor fértil: color de los pétalos</b>		
	white		blanc	weiß	blanco	Rosalba (a)	1
	green		vert	grün	verde		2
	pink		rose	rosa	rosa	Tricolor (a)	3
	red		rouge	rot	rojo		4
	purple		pourpre	purpurn	púrpura	Lemon Wave (a)	5
	blue		bleu	blau	azul		6

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
47. (*)	PQ	VG	(+)			
	<b>Only varieties with Inflorescence: shape: conical: Inflorescence: pink or red color at aging</b>	<b>Uniquement les variétés à inflorescence conique : Inflorescence : couleur rose ou rouge au vieillissement</b>	<b>Nur Sorten mit Blütenstand: Form: kegelförmig: Blütenstand: rosa oder rote Farbe beim Alterungsprozess</b>	<b>Solo variedades con Inflorescencia: forma: cónica: Inflorescencia: color rosa o rojo al envejecer</b>		
	absent	absente	fehlend	ausente	Dolprim (b)	1
	on a part of inflorescence	sur une partie de l'inflorescence	an einem Teil des Blütenstands	en una parte de la inflorescencia	Renba (b), Renhy (b)	2
	on the entire inflorescence	sur l'ensemble de l'inflorescence	am ganzen Blütenstand	en toda la inflorescencia	Rendia (b)	3

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

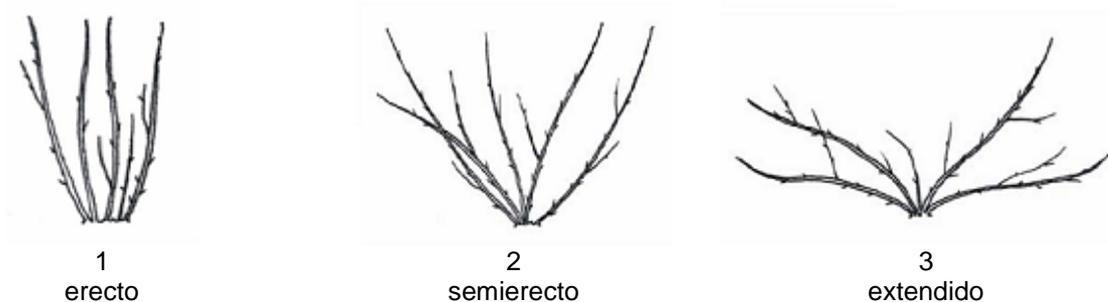
Salvo indicación en contrario, las observaciones deberán efectuarse en la época de plena floración.

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

- (a) Las observaciones deberán efectuarse en el tercio central del tallo, antes de la apertura de las flores.
- (b) Las observaciones deberán efectuarse en el haz de hojas del tercer nudo por debajo de la inflorescencia, antes de la apertura de las flores.
- (c) El color principal es el que ocupa la mayor superficie. En los casos en que la superficie que ocupa el color principal y la que ocupa el color secundario sean tan semejantes que no se pueda determinar con seguridad cuál es mayor, se considerará que el color más oscuro es el color principal.
- (d) Las observaciones deberán efectuarse en inflorescencias primarias plenamente desarrolladas.

8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

Ad. 2: Solo variedades con Planta: tipo: no trepadora: Planta: hábito de crecimiento



Ad. 3: Solo variedades con Planta: tipo: no trepadora: Planta: altura



Ad. 5: Tallo: fasciación



Ad. 7: Tallo: número de lenticelas



1  
nulo o bajo



3  
medio



5  
alto

Ad. 8: Tallo: tamaño de las lenticelas



1  
pequeño



2  
medio



3  
grande

Ad. 12: Limbo: lobulado



1  
ausente



9  
presente

Ad. 13: Solo variedades con Limbo: lobulado: ausente: Limbo: forma

		← parte más ancha →		
		por debajo de la mitad	en la mitad	por encima de la mitad
anchura relativa	estrecha	 1 oval	 3 elíptica	 4 oboval
	ancha		 2 circular	

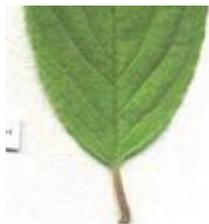
Ad. 14: Limbo: longitud del ápice



Ad. 15: Limbo: forma de la base



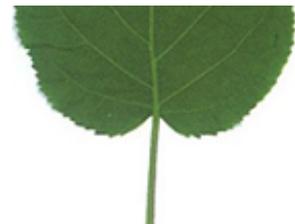
1  
aguda



2  
obtusa



3  
redondeada



4  
cordada

Ad. 16: Limbo: profundidad de las incisiones del margen



1  
ausente o muy poco profunda



2  
poco profunda



3  
medianamente profunda

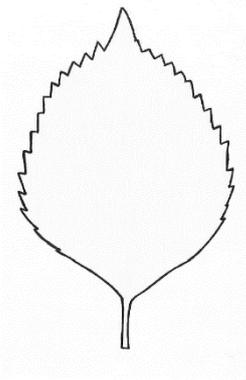


4  
profunda

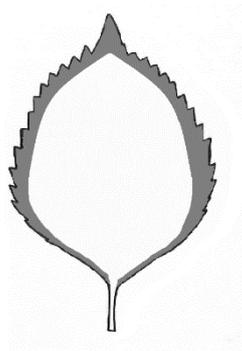


5  
muy profunda

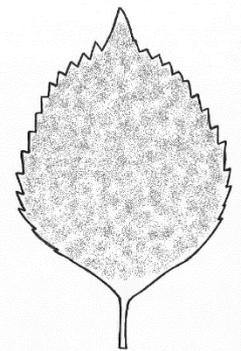
Ad. 18: Limbo: distribución de la pigmentación antocianica



1  
ausente



2  
en el borde



3  
en la totalidad

Ad. 24: Limbo: forma en sección transversal



1  
cóncava



2  
plana



3  
convexa

Ad. 25: Pecíolo: color

Las observaciones deberán efectuarse en el tercio central del pecíolo, en la cara inferior.

Ad. 26: Inflorescencia: forma



1  
aplanada



2  
entre aplanada y globular



3  
globular



4  
entre globular y cónica



5  
cónica

Ad. 27: Inflorescencia: altura



Ad. 28: Inflorescencia: anchura



Ad. 29: Inflorescencia: visibilidad de las flores fértiles



1  
no visible o poco visible



2  
medianamente visible



3  
muy visible

a = Flores fértiles

Ad. 30: Solo variedades con Inflorescencia: visibilidad de las flores fértiles: medianamente y muy visible:  
Inflorescencia: disposición de las flores estériles



1  
en un verticilo



2  
en dos o más verticilos



3  
irregular

Ad. 31: Solo variedades con Inflorescencia: visibilidad de las flores fértiles: no visible o poco visible:  
Inflorescencia: densidad de las flores estériles



1  
laxa



3  
media



5  
densa

Ad. 32: Flor estéril: diámetro del cáliz

Las observaciones deberán efectuarse en la flor estéril aplanada.  
El diámetro se observará en la parte más ancha del cáliz.



Ad. 34: Flor estéril: porte de los sépalos



1  
erecto



2  
semierecto



3  
horizontal

Ad. 35: Flor estéril: forma del ápice de los sépalos



1  
puntiaguda



2  
redondeada



3  
emarginada

Ad. 37: Flor estéril: forma de los sépalos en sección transversal



1  
plana



2  
débilmente cóncava



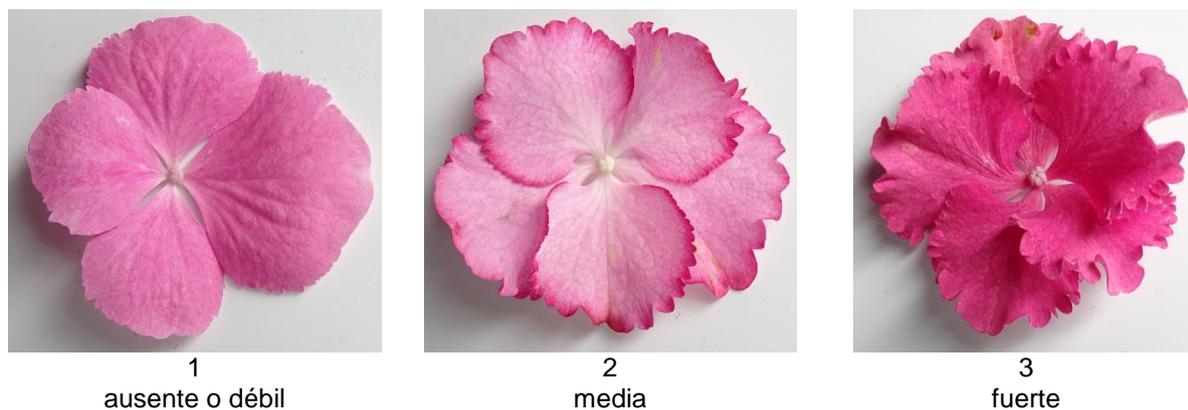
3  
muy cóncava

Ad. 38: Solo variedades con Flor estéril: número de sépalos: 3 y 4 a 4 y 5: solapamiento de los sépalos

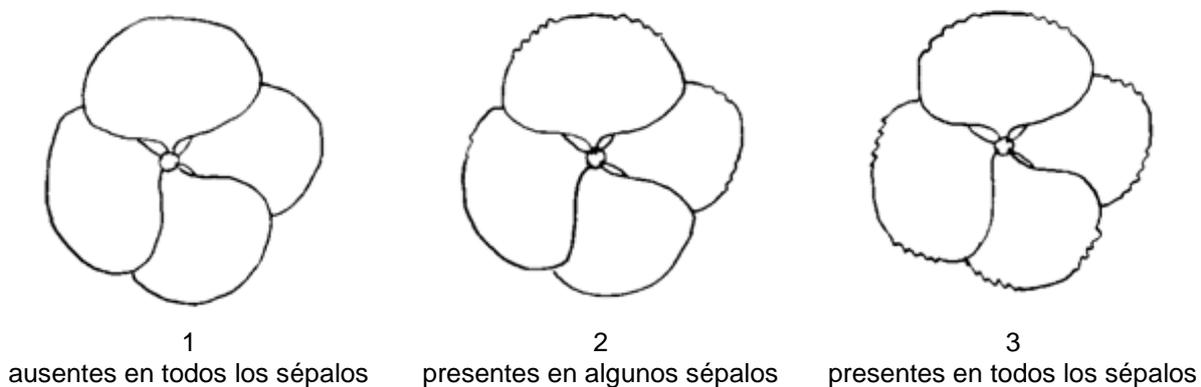
En las variedades con flores estériles dobles, las observaciones deberán efectuarse en los sépalos del círculo más externo.



Ad. 39: Flor estéril: ondulación de los sépalos



Ad. 40: Flor estéril: incisiones del margen de los sépalos



Ad. 41: Flor estéril: profundidad de las incisiones del margen de los sépalos



1  
poco profunda



2  
medianamente profunda



3  
profunda

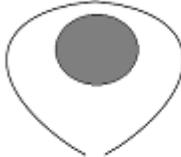
Ad. 44: Flor estéril: distribución del color secundario de la cara interna de los sépalos



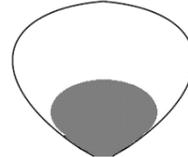
1  
en la zona del borde



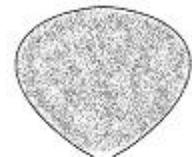
2  
en el borde distal



3  
en la mitad superior



4  
en la mitad inferior



5  
en la totalidad

Ad. 45: Flor estéril: forma de disposición del color secundario de la cara interna de los sépalos



1  
uniforme



2  
difusa



3  
irregular

Ad. 47: Solo variedades con Inflorescencia: forma: cónica: Inflorescencia: color rosa o rojo al envejecer



1  
ausente



2  
en una parte de la inflorescencia



3  
en toda la inflorescencia

9. Bibliografía

Bertrand H., Becue I., Relion D., 2007: INH, BRG. Ressources génétiques du genre Hydrangea L., collection nationale, texte et iconographie. Jan. Edition 2007, 245 pp.

Bertrand H., Relion D., Boulineau F., Chevalier C., Retailleau JM, 2004: INH-GEVES CD ROM. Description officielle des variétés d'Hydrangeas: 105 variétés décrites (version 1) Nov. 2004.

BRG, INH, Bertrand H., 2007: Répertoire des ressources génétiques Hydrangea. Réseau Hydrangea 2006, Feb. edition.

Guerin V. Coord., 2002: Hydrangea: acquisitions nouvelles et applications. INRA Editions, 133 pp.

Haworth-Booth, M., 1984: The Hydrangeas. 5th Ed., Constable, London, GB, 217 pp.

Lawson-Hall T. & Rothera B. 1995: Hydrangeas a Gardeners' Guide. Edition B.T. Batsford Ltd. London, GB, 160 pp.

Möhring, H.K., Kuhlen, H., Bosse, G., 1956: Die Hortensien. Verlag Dr. Rudolf Georgi, Aachen, DE, 238 pp.

Rehder, A., 1940: Manual of Cultivated Trees and Shrubs. 2nd Ed., Macmillan Company, New York, US, 996 pp.

Vidalie, H., 1986: Les productions florales. 4e éd., Edition J.B. Baillière, Paris, FR.

10. CUESTINARIO TÉCNICO

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser relleno por el solicitante)
<b>CUESTIONARIO TÉCNICO</b> rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1.	Objeto del Cuestionario Técnico	
1.1	Nombre botánico	<input type="text" value="Hydrangea L."/>
1.2	Nombre común	<input type="text" value="Hortensia"/>
1.3	Especie (sírvase especificar):	<input type="text"/>
2.	Solicitante	
	Nombre	<input type="text"/>
	Dirección	<input type="text"/>
	Número de teléfono	<input type="text"/>
	Número de fax	<input type="text"/>
	Dirección de correo-e	<input type="text"/>
	Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>
3.	Denominación propuesta y referencia del obtentor	
	Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>
	Referencia del obtentor	<input type="text"/>

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

(a) cruzamiento controlado

(sírvese mencionar las variedades parentales)

(.....) x (.....)

línea parental femenina línea parental masculina

(b) cruzamiento parcialmente desconocido

(sírvese mencionar la variedad o variedades parentales conocidas)

(.....) x (.....)

línea parental femenina línea parental masculina

(c) cruzamiento desconocido

4.1.2 Mutación

(sírvese mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo

(sírvese mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

4.1.4 Otros

(sírvese dar detalles)

# Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

4.2	Método de reproducción de la variedad	
4.2.1	Variedades de multiplicación vegetativa	
(a)	Esquejes	[ ]
(b)	Otras (sírvase indicar el método)	[ ]
	<input type="text"/>	
4.2.2	Otras (sírvase dar detalles)	[ ]
	<input type="text"/>	

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Reference Number:
---------------------	-------------------	-------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada)

Las variedades ejemplo que figuran pertenecen a la especie indicada a continuación:

- (a) *Hydrangea macrophylla* (Thunb.) Ser. e *Hydrangea serrata* (Thunb.) Ser. var. *serrata*
- (b) *Hydrangea paniculata* Siebold
- (c) *Hydrangea arborescens* L.
- (d) *Hydrangea quercifolia* W. Bartram
- (e) *Hydrangea petiolaris* Siebold & Zucc.

Caracteres	Ejemplos	Note
<b>5.1 Planta: tipo (1)</b>		
trepadora	Silver Lining (e)	1 [ ]
no trepadora	Merveille (a)	2 [ ]
<b>5.2 Tallo: fasciación (5)</b>		
ausente	Merveille (a)	1 [ ]
presente	Domotoi (a)	9 [ ]
<b>5.3 Tallo: color (6)</b>		
verde	Merveille (a)	1 [ ]
rosa	Mid Late Summer (b)	2 [ ]
rojo	Wims Red (b)	3 [ ]
marrón	Bokraflame (b)	4 [ ]
negro	Nigra (a)	5 [ ]
verde y negro	Napo (a)	6 [ ]
<b>5.4 Limbo: intensidad de la pigmentación antocianica (17)</b>		
ausente o muy débil	Victoria (a)	1 [ ]
débil	SICAMU2934 (a)	2 [ ]
media	Red Angel (a)	3 [ ]
fuerte	Dark Angel (a)	4 [ ]
muy fuerte	Baroque Angel (a)	5 [ ]
<b>5.5 Limbo: variegación (19)</b>		
ausente	Merveille (a)	1 [ ]
presente	Tricolor (a)	9 [ ]

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Reference Number:
---------------------	-------------------	-------------------

Caracteres	Ejemplos	Note
<b>5.6 Limbo: color principal (20)</b>		
amarillo	Ogonba (a)	1 [ ]
verde claro	Mousseline (a)	2 [ ]
verde medio	Hobergine (a)	3 [ ]
verde oscuro	Rosalba (a)	4 [ ]
<b>5.7 Inflorescencia: forma (26)</b>		
aplanada	Moussée (a), Sea Foam (a)	1 [ ]
entre aplanada y globular	Wedding Gown (a)	2 [ ]
globular	Merveille (a)	3 [ ]
entre globular y cónica	Kolmamon (b)	4 [ ]
cónica	Snowflake (d)	5 [ ]
<b>5.8 Inflorescencia: visibilidad de las flores fértiles (29)</b>		
no visible o poco visible	Merveille (a)	1 [ ]
medianamente visible	HOPE2069 (a)	2 [ ]
muy visible	Moussée (a), Sea Foam (a)	3 [ ]
<b>5.9 <u>Solo variedades con Inflorescencia: visibilidad de las flores fértiles: medianamente y muy visible: Inflorescencia: disposición de las flores estériles</u> (30)</b>		
en un verticilo	Tricolor (a)	1 [ ]
en dos o más verticilos	Jogasaki (a)	2 [ ]
irregular	Veitchii (a)	3 [ ]
<b>5.10 Flor estéril: diámetro del cáliz (32)</b>		
muy pequeño		1 [ ]
muy pequeño a pequeño		2 [ ]
pequeño	Ayesha (a)	3 [ ]
pequeño a medio		4 [ ]
medio	Hörnli (a), Mariesii (a)	5 [ ]
medio a grande		6 [ ]
grande	Alpenglühén (a)	7 [ ]
grande a muy grande		8 [ ]
muy grande		9 [ ]

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Reference Number:
---------------------	-------------------	-------------------

Caracteres	Ejemplos	Note
<b>5.11 Flor estéril: número de sépalos (33)</b>		
3 y 4	Preziosa (a)	1 [ ]
solo 4	AB Green Shadow (a)	2 [ ]
4 y 5	HBADU (a)	3 [ ]
5 y 6	Horcos (a)	4 [ ]
7 o más	YOUMEFIVE (a)	5 [ ]
<b>5.12 Flor estéril: incisiones del margen de los sépalos (40)</b>		
ausentes en todos los sépalos	Maman (a), Merveille (a)	1 [ ]
presentes en algunos sépalos	Gloria (a)	2 [ ]
presentes en todos los sépalos	Europa (a)	3 [ ]
<b>5.13(i) Flor estéril: color principal de la cara interna de los sépalos (42)</b>		
Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>5.13(ii) Flor estéril: color principal de la cara interna de los sépalos (42)</b>		
blanco		1 [ ]
verde		2 [ ]
rosa claro		3 [ ]
rosa medio		4 [ ]
rosa oscuro		5 [ ]
rojo		6 [ ]
otro (sírvese especificar)		7 [ ]
<b>5.14 Flor estéril: color secundario de la cara interna de los sépalos (43)</b>		
ausente	Schneeball (a)	1 [ ]
blanco	Raberah (a)	2 [ ]
verde	MAK 20 (a)	3 [ ]
rosa	Sandra (a)	4 [ ]
rojo	Ripple (a)	5 [ ]
violeta		6 [ ]
marrón	Ruby Tuesday (a)	7 [ ]
<b>5.15 <u>Solo variedades con Inflorescencia: forma: cónica:</u> Inflorescencia: color rosa o rojo al envejecer (47)</b>		
ausente	Dolprim (b)	1 [ ]
en una parte de la inflorescencia	Renba (b), Renhy (b)	2 [ ]
en toda la inflorescencia	Rendia (b)	3 [ ]

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

*Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.*

Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata	Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de las variedades <b>similares</b>	Describa la expresión de los caracteres de <b>su</b> variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Flor estéril: número de sépalos</i>	3 y 4	5 y 6
Comentarios:			

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Si  No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Si  No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Otra información

Una fotografía en colores representativa de la variedad, en la que se observen sus características distintivas principales, debería adjuntarse al Cuestionario Técnico. La fotografía proporcionará una ilustración de la variedad candidata que complemente la información presentada en el Cuestionario Técnico.

Los puntos principales que cabe considerar al tomar una fotografía de la variedad candidata son los siguientes:

- Indicación de la fecha y la ubicación geográfica
- Correcta etiquetación (referencia del obtentor)
- Buena calidad de impresión de la fotografía (mínimo 10 cm x 15 cm) y/o suficiente resolución en una versión en formato electrónico (mínimo 960 x 1280 píxeles).

Se encontrará orientación sobre la presentación de fotografías adjuntas al Cuestionario Técnico en el documento TGP/7 'Elaboración de las directrices de examen', nota orientativa (GN) 35 (<http://www.upov.int/tgp/es/>).

[El enlace proporcionado puede ser suprimido por los miembros de la Unión cuando elaboran sus propias directrices de examen.]

# Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

8. Autorización para la diseminación

(a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Si  No

(b) Se ha obtenido dicha autorización?

Si  No

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

(a)	Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma)	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
(b)	Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas)	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
(c)	Cultivo de tejido	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
(d)	Otros factores	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma  Fecha

[Fin del documento]